

Prehendiendo yo á un indio de ciertas cosas y en particular de que había andado arrastrado recogiendo dineros con malas noches y peores dias y al cabo de haber allegado tanto dinero y con tanto trabajo hace una boda y convida á todo el pueblo y gástalo todo y así riéndole el mal que había hecho me respondió Padre no te espantes pues todavía estamos nepantla y como entendiase lo que quería decir por aquel bocablo y metáfora que quiere decir estar en medio torné á insistir me dijese que medio era aquel en que estaban me dijo que como no estaban aun bien arraigados en la fé que no me espantase de manera que aun estaban neutros que ni bien acudían á la una ley ni á la otra ó por mejor decir que creían en Dios y que juntamente acudían á sus costumbres antiguas y ritos del demonio y esto quiso decir aquel en su abominable escusa de que aun permanecían en medio y estaban neutros.

Algunas personas (que no son tres) dicen que será traer á la memoria otra vez á los indios sus antiguallas y ritos. Pluguiera á la bondad de Ntro. Sor. Dios que ellos las tuvieran raidas de su memoria y de sus entendimientos que yo fuera el primero que lo echara en el fuego para que no hubiera memoria de tan abominable ley. Pero quien no dará aviso y se dolerá de ver que algunos y en algunas partes estan todavía regoldando sus idolatrias y supersticiones y sus antiguas miserias y ya que no son todas basta uno en un pueblo para hacer mucho mal y para solo aquel es justo que el Ministro tenga aviso de lo buscar y escudriñar y destruílo como cosa que toca á la honra de Dios y para que los sudores y trabajos y las aflicciones pasadas por la conversion de estas ánimas no sean en vano ya que lo trabajan y zaquean por montes y quebradas desterrados de todo su consuelo haciendo vida hermitaña y solitaria vuelto bestia con las bestias y indio con los indios y bárbaro con los bárbaros gente estraña de ntra. condición y nacion pulfíca de lo cual sienten muy poco los que hablan desde afuera no queriendo poner las manos en la masa y así prometo que mi intencion no es avisar ni dar aviso á los indios porque ellos se estan tan avisados y tienen tanto cuidado de esconder sus papeles y antiguallas y de tenerse secreto y guardarse la cara que no han menester avisador.

## PRIMER MES DEL AÑO<sup>1</sup>

QUE LOS ÍNDIOS CELEBRABAN

EL CUAL ERA DE VEINTE DIAS NO MAS.

Primero dia del mes de Marzo celebraban estas naciones antiguamente el año nuevo como nosotros agora celebramos primero de Enero. Celebrabanlo ellos primero de Marzo y con tanta diversidad de ceremonias que era cosa maravillosa y tan dignas de saber que les haría agravio en querer abreviar aunque la proligidad es enemiga de toda historia pero diré lo que de este año nuevo hay que decir sin que el lector reciba enfado.

Este dia de año nuevo tenía cuatro nombres por concurrir en él cuatro fiestas y solemnidades la primera se nombraba Xochtzitzquilo que quiere decir tomar el año en la mano y lo segundo propiamente tomado en el rigor del bocablo quiere decir tener un ramo en la mano y porque lo entendamos es de saber que Xihuitl significa dos cosas año ó ramo es bocablo que significa estas dos cosas tomándose por el año quiere decir tomar el año en la mano y tomándose por el ramo dirá tomar el ramo en la mano segun la pintura que es un indio con un ramo en la mano parece que nos quiere significar la segunda declaracion del bocablo que es tener un ramo en la mano pero considerado como ellos le consideraban que el año era de muchos meses y dias compuesto como el ramo de muchas ramas y hojas propiamente aunque por metáfora quiere decir tomar el año en la mano, empezar el año como acá decimos tomé el camino en la mano para dar á entender que empezó á caminar así estos por esta metáfora daban á entender ser el principio del año y tomar ó empezar á correr su año y este era el primer nombre que año nuevo tenía.

El segundo nombre que tenía era Quahuitlehua que quiere decir empezar á caminar los árboles ó empezar los árboles á levantarse y era pro-

<sup>1</sup> Trat. 3<sup>o</sup>, Lám. 2<sup>a</sup>, (1<sup>o</sup>).



piamente decir que ya los árboles que habían estado caídos y tristes el invierno con los hielos entonces empezaban á levantarse y á retoñecer y á dar flores y hojas como en realidad de verdad entonces reverdecen y se inchen de flores y frescura y este era el segundo bocablo en que nombraban este día.

El tercer nombre que el año nuevo tenía era Atlmotzacuaya que quiere decir atajar el agua. Entendí de este bocablo aunque no me supieron dar perfecta relacion del propósito por que llamaban al año nuevo atajar el agua que era porque por Marzo empiezan á caer algunos aguaceros y las sementeras que hasta entonces habían sido de regadío estaban ya sazoadas y no les era necesaria el agua y de esta misma razon componian el cuarto nombre de este día que era Xilomaniztly que quiere decir que ya había mazorca fresca y en leche y esto es lo que de estos cuatro nombres que el año nuevo tenía he podido sacar en limpio acerca de la causa porque los tenía.

Digimos que el primer nombre era Xochtitzquilo que dijimos arriba quería decir tocar ramos y este bocablo conformaba con la ceremonia que aquel día se hacía la cual era que todos los chicos y grandes salían aquel día á los campos y á las sementeras y huertos y todos tocaban con las manos las yerbas y ramos nacidos en el de nuevo aquel año así hombres como mugeres como queda pintado en la figura. Algunos dan diferente relacion y dicen que demas de tocar las yerbas que arrancaban algunas y entraban con ellas en las manos en el templo á la misma manera que el día de ramos entramos en la iglesia con palmas en las manos de lo cual he visto admirar á algunos viejos que dicen que por el mesmo tiempo casi siempre caé el domingo de ramos que ellos celebraban su fiesta de ramos y año nuevo.

Este día hacían particular ofrenda á los dioses así de comidas como de plumas y joyas &c. pidiendo á los dioses año fértil y bueno y buenos sucesos en él comían comidas nuevas y diferentes de los días cotidianos y de su ordinario y esto de comer diferentes comidas en sus fiestas era rito y ceremonia de diferenciar los manjares y comer en cada fiesta un manjar nuevo el cual aquella fiesta permitía comer.

A los diez y siete días de este mes celebraban la fiesta solemníssima para ellos del Sol. Caía esta fiesta en la figura que se dice olin que quiere decir curso en el número cuarto despues de los trece días llamabanle la fiesta de cuarto curso. Celebrábanla los caballeros ó comendadores que digimos del Sol como habrá notado el lector en la fiesta que del Sol y de estos caballeros en el capítulo quince queda dicho. La figura que reverenciaban era la que á diez y siete días de aqueste mes de que vamos tratando que-

da señalada á la manera de una mariposa. Esta fiesta era particular no se contaba con las diez y ocho del año la cual se celebraba dos veces en el año y á la otra vez que se celebraba era á dos de Diciembre porque allí tornaba á caer el cuarto curso contado por el número de los trece días.

Este día hacían una ceremonia que demas de ser cerimonía de este día era supersticion y es que acabada la cerimonía de los ramos antes que los niños se desayunasen los tomaban las madres y los padres y les estiraban todos los miembros las manos los dedos los brazos las piernas los pies los cuellos las narices las orejas todos los miembros sin quedar ninguno á contemplacion de que la que no lo hacía no crecería su hijo aquel año todo lo que había de crecer si hiciera aquella ceremonia de suerte que el estirarle era habilitalle para crecer todo lo que había de crecer aquel año con lo cual se concluye lo que de este mes hay que decir.

## SEGUNDO MES DEL AÑO<sup>1</sup>

QUE LOS NATURALES CELEBRABAN

El cual era de veinte días, llamaban á esta fiesta tlacaxipehualiztly.

A veinte y uno de Marzo segun nuestra cuenta entra el segundo mes que los indios celebraban el cual día primero de este segundo mes celebraban la fiesta primera de las diez y ocho que en cada principio de mes celebraban llamábanle á esta fiesta (tlacaxipehualiztly) que quiere decir desollamiento de hombres de la cual solemnidad y sacrificios crueles y terribles y espantosos de muertes de hombres tratamos en un capítulo del libro que atras queda escrito donde dijimos como despues de muertos los desollaban y se vestían los cueros otros que para aquello eran diputados y andaban á pedir limosna por las puertas y á asombrar muchachos y á bailar de puerta en puerta hasta que los cueros se rompían como en su lugar vimos. Tambien digo en la relacion del capítulo pasado de este calendario que en todas las fiestas había una diferencia de comida para diferenciar la fiesta como había de sacrificios. Comian en este día unas tortillas retuertas á manera de melcochas hechas de un maiz que

<sup>1</sup> Trat. 3º, Lám. 3ª



los indios tienen colgado en manojos de los techos de las mismas hojas que ellos les llaman ocholli los cuales manojos de mazoreas hoy en día lo guardan de la misma manera. Llamaban á las tortillas que de este maíz y no de otro este día comían cocolli que quiere decir pan retorcido. De estas tortillas hacían sartales y se componían con ellas y bailaban ceñidos con ellas todo aquel día de estas tortillejas ofrecían muchas cantidad de ellas. A los que andaban vestidos con los cueros de los muertos juntamente les ofrecían de aquellos manojos de maíz que para aquella superstición tenían guardado todo el año lo cual hoy en día se usa y es y fué fundado en superstición en lo cual caí despues que oí esta relacion y es hoy en día tan ordinario el tener manojos de mazoreas colgados en los techos que en ninguna casa entraran por desventurada que sea que no hallen dos tres manojos de estos colgados lo cual guardan para solo este efecto de comello por este tiempo fundados en aquesta malicia y mala intincion de que ha de ser en aquello que ha estado colgado en aquellos manojos y no otro aunque tenga la troge llena de maíz y es el mal que desde la hora que cuelgan aquel maíz así en manojos desde aquella hora esta dedicado al demonio y ofrecido á él para semejantes ceremonias y de aquel han de sembrar y no de otro. Ya podrá ser que en este tiempo esté olvidada la intincion pues ya son cristianos pero á mí pésame en el ánimo cuando los veo pendientes de las vigas porque se me representa el uso antiguo. Remítolo al juicio divino y déjolo pues no hay favor ya para otra cosa pues no falta quien ponga silencio y mande se callen y así se estan calladas y encubiertas muchas cosas hasta que la voluntad divina sea servida se descubran.

Las ofrendas de este día eran papel olin copal lo cual alzaban los sacerdotes y derretían aquel olin y rayaban con él todos aquellos papeles y así rayados los llevaban á los montes donde tenían sus cuevas y adoratorios y sacrificaderos y mezquitas llenas de idolillos pequeños de piedra y de barro á los cuales vestían con aquel papel rayado poniéndoselos como Sanbenitos ofreciendoles delante todo el papel que sobraba y el copal y olin. Este olin quiere decir batel es como niervos y sacado de árboles: tiene virtud de saltar hácia lo alto y es veloz de lo cual hacían pelotas grandes para el juego de pelota: puesto al fuego se derrite facilmente era muy particular y muy comun ofrenda de los dioses del cual usaban los indios médicos para algunas enfermedades y hoy en día lo usan.

Todos los asentaderos con que este día se asentaban habían de ser hechos de hojas de zapotes blancos: el tzapotl es una fruta del tamaño de un membrillo y son verdes de fuera y de dentro blancos y de las hojas de estos hacían asentaderos estos aquel día para sentarse y no de otra cosa

superstición diabólica turaba esta superstición hasta la fiesta venidera de esta en veinte días juntamente con el ofrecer todos estos veinte días que no cesaba y así se recogía grandísima cópia de multitud de papel y de olin y de copalli.

Esta fiesta era solemnísima y de mucha autoridad tanto y mas que la Pascua florida agora entre los cristianos y no hace poco mal y perjuicio á la Santísima Pascua de la resurrección de Cristo nuestro Bien el tener estos indios esta fiesta tan cercana y vecina como la tienen para que la Solemnidad de Jesucristo fuera sin mezcla de alguna superstición pero que se puede hacer mas de que el que tiene el poder lo remedie porque yo oí decir á una india vieja que me la trujeron por sabia en la ley que debía de haber sido Sacerdotiza que tambien ellos tenían Pascua de resurrección y de natiuidad como nosotros y en el mesmo tiempo que nosotros y Corpus-Cristi y señalome otras fiestas principalísimas que nosotros celebramos. Yo le respondí mala vieja el diablo que tambien supo ordenar y sembrar su cizaña y revolverla con el trigo para que no acabades de conocer la verdad. Tenía esta fiesta y Pascua suya veinte días de octava donde en cada día había bailes en el tianguiz y mil ceremonias y juegos.

### TERCERO MES DEL AÑO<sup>1</sup>

QUE LOS ÍNDIOS CELEBRABAN ANTIGUAMENTE DEBAJO DE ESTE NOMBRE TOZOZTONTLY.

El tercero mes del año que estos contaban era de otros veinte días como los demás tenía en el primer día su fiesta como está dicho de los demás, y la efigie que reverenciaban en ella era un pájaro galano con un güeso atravezado á la cual figura llamaban tozoztontly que quiere decir por este bocablo diminutivo la punzadurilla pequeña que hablando á nuestro modo quiere decir cosilla pasada con alguna cosa de una parte á otra y la mesma figura lo demuestra pues pintan en el cielo un pájaro con un güeso atravezado por medio y nombraban á esta figura con bocablo diminutivo á causa de que la punzadura grande era dende ha veinte días á principio del mes que viene despues de este.

<sup>1</sup> Trat. 3º, Lám. 3ª



Para declaracion de esta barbaridad (aunque confieso que yo no hallo bocablos para podello explicar en español) es de saber que (aunque confundidamente) entendí ser unas estrellas que en el cielo se mostraban como pájaro atravesado con un güeso á cuya imaginacion acude la de los poetas y astrólogos que imaginaron el signo de Taurus compuesto de tantas estrellas así estos imaginaban en el cielo este signo y llamalle por nombre diminutivo y punzadura pequeñita era por dos cosas la primera por que las aguas iban entrando poco á poco y en estos veinte dias iban creciendo hasta la punzadura grande, cuando ya entraban las aguas de golpe celebrabase este dia á diez de Abril segun nuestra cuenta donde á gran prisa todos salian á sembrar los llanos y las pertenencias aunque algunas dejaban para el mes que viene de la punzadura grande.

La segunda causa por que tenía este nombre de punzadura chica era porque diez dias despues de este dia que era á medio mes se sacrificaban todos los muchachos de á doce años para abajo hasta los niños de teta punzándose las orejas las lenguas las pantorrillas y este sacrificarse era prepararse para la fiesta venidera donde se hacía una general purificacion de las madres casi al modo judaico y ley antigua como en su lugar diremos.

Iten este dia se hacía una abusion y supesticion que en algunas partes y en casi todas el día de hoy lo he visto hacer y era que de árbol á árbol por encima de las milpas ataban unos cordeles, colgaban de estas cuerdas algunos idolillos ó trapos en fin alguna cosa de trecho á trecho que los que no lo saben y entienden creran que son espantajos para pájaros ó juguetes de muchachos y en realidad no es sino supesticion y abusion.

Tambien componían de las nuevas rosas que empezaban á nacer componían rosas para recrearse este día con ellas comían y bebían y bailaban con ellas todo este día festivo y inventaban mil generos de regocijos la cual cerimonia era ofrecer á los dioses las primicias de las rosas ya veran en la figura un índio sentado haciendo rosas al modo que ellos las componen de lo cual habla y hay grandes maestros.

Hacian otra cerimonia y era que á todos los muchachos que se sacrificaban de á doce años y menos y mas como digo abajo los hacían ayunar á pan y agua. Y para que todos guardasen sin violacion esta cerimonia luego de mañana les alzaban los bastimentos que era quitalles la ocasion del chile del maiz del pan y todo genero de legumbres escondiéndoselas hasta que llegaba la hora de medio día desde la cual hora iban á comer hasta hartar y no les era nada vedado habiendo una hora ó dos antes comido pan y agua.

Unos viejos supersticiosos que eran los agoreros de los pueblos andaban de casa en casa este día á preguntar por los muchachos que habían

ayunado y hecho aquel sacrificio de punzarse las orejas etc. y como hubiese ayunado y hecho lo que era obligado por supesticion les ataban unos hilos colorados ó verdes ó azules á los cuellos ó negros ó amarillos en fin de la color que se les antojaba á aquellos agoreros poniéndoles en el hilo algun huesezuelo de culebra ó algunas piedrezuelas ensartadas ó alguna figurilla de ídolo. Lo mesmo hacían á las muñecas de las niñas poniéndoles zarcillos en las orejas no por ornato sino por supesticion y agüero. Las madres y padres conforme á su calidad contribuian con alguna limosna á estos agoreros en reconocimiento del bien que habían hecho á su hijo porque les hacían en creiente que con aquello huirían las enfermedades de ellos y no les empeceria ningun mal y hoy en dia hay de estos agoreros tras cada canton que con mil engaños hacen en creinte dos mil agüeros y engaños persuadiendo á tener fé y esperanza en las tresquilas de los cabellos: que sea así ó así de este modo ó de otro al modo que los papas antiguos se tresquilaban á unos haciendo coronas, á otros cercos y cruces á otros dejándoles pegujones de cabello atras á otros adelante á otros á los lados y á otros les ponían gargantillas de huesos de culebras y zarcillos y piedras dandoles á beber polvos y raeduras de idolillos dándoles á entender que con aquello sanaran de las enfermedades y fiebres de las camaras de las ciciones engañando á esta gente tan simple y miserable que lo cree como el credo y el credo no cree y aquello sí y despersuadirselo es hablar en el desierto y si llega el Religioso con celo de Dios á tresquilalle el hijo y quitalle á su hijo aquellas cruces y cabellos así se turba y se pone mortal y temerosa como si ya tuviese á su hijo delante muerto.

Este dia bendecian las sementeras los labradores y iban á ellas con braseros en las manos y andaban por todas ellas echando incienzo y ibase al lugar donde tenia el ídolo y dios de su sementera y allá ofrecía copalli y olin y comida y vino y con esto se concluía la fiesta chica de tozoztontly.